

IT CIRCUITI RESPIRATORI E ACCESSORI

Istruzioni per l'uso

EN BREATHING CIRCUITS AND ACCESSORIES

Instructions for use

DE BEATMUNGSSCHLÄUCHE UND ZUBEHÖR

Gebrauchsanweisung

FR CIRCUITS RESPIRATOIRES ET ACCESSOIRES

Mode d'emploi

**EL ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΙΚΑ ΚΥΚΛΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΒΟΗΘΗΤΙΚΑ
ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ**

Οδηγίες χρήσης

ES CIRCUITOS DE RESPIRACIÓN Y ACCESORIOS

Instrucciones de uso

HU LÉGZŐKÖRÖK ÉS KIEGÉSZÍTŐI

Használati utasításokat

NL BEADEMINGSCIRCUITS EN ACCESSOIRES

Gebruiksaanwijzing

PL OBWODY WENTYLUJĄCE I AKCESORIA

Instrukcja użycia

PT CIRCUITOS DE RESPIRAÇÃO E ACESSÓRIOS

Instruções de utilização

RO CIRCUITE RESPIRATORII ȘI ACCESORII

Instrucțiunile de utilizare

SV ANDNINGSSYSTEM OCH TILLBEHÖR

Bruksanvisning

CS DÝCHACÍ OKRUHY A PŘÍSLUŠENSTVÍ

Návod k použití

INDICATIONS

Circuits respiratoires et accessoires correspondants (cathéter mount, sac-réservoir, tube de contrôle des gaz, masque facial, masque CPAP, valve de PEEP), à usage unique, pour les appareils d'anesthésie et les ventilateurs, servant à rediriger les gaz et/ou les vapeurs de l'appareil (V)

vers le patient (P). Les circuits respiratoires DEAS sont fabriqués conformément à la norme EN ISO 5367. Le dispositif est conçu pour une utilisation à court terme (moins de 30 jours), conformément à la directive 93/42/CEE et ses modifications ultérieures.

INFORMATIONS TECHNIQUES

Pression de fonctionnement maximale recommandée : < 8,826 kPa (90 cmH₂O)

Catégorie de patient	Volume délivré prévu ml	Diamètre intérieur mm	Augmentation de la pression hPa/l/min (cmH ₂ O/l/min)	À un débit de l/min	Limite de conformité ml/hpa	À la pression de hpa
Adulte	≥ 300	19	< 0.06	30	< 5.0	60 ± 3
Pédiatrique	50 < 300	15	< 0.12	15	< 4.0	60 ± 3
Nouveau-né	≤ 50	11	< 0.74	2.5	< 1.5	60 ± 3

MODE D'EMPLOI

Lisez attentivement l'étiquette du produit et ce fascicule avant d'utiliser le dispositif. Ouvrez l'emballage, en vous assurant que tout y est et qu'il ne contient pas de corps étrangers. N'utilisez pas le dispositif si son emballage est

endommagé. Toute dégradation ou ouverture présente sur l'emballage risque de nuire à la stérilité et/ou aux performances du dispositif. En présence d'un emballage non-intact, n'utilisez pas le dispositif concerné.

CIRCUIT RESPIRATOIRE

Raccordez les éléments du dispositif conformément à la représentation graphique. Veillez à ce que les raccords soient bien solides. Faites particulièrement attention aux instructions fournies ci-dessous :

- si le circuit respiratoire est équipé d'un piège à eau pour recueillir la condensation, (Fig. C point 7), celui-ci devra être maintenu à la verticale et en position favorable à l'évacuation du liquide recueilli à l'intérieur des tubes; vérifiez fréquemment le niveau de remplissage et videz-le lorsque c'est nécessaire. Il faut s'assurer que le piège à eau soit par la suite refermé correctement;
- les orifices de monitoring (Fig. B, C, D, E, F point 4) permettent de surveiller la pression des voies aériennes et/ou les gaz respiratoires et devront rester fermés lorsqu'ils ne sont pas utilisés;
- en présence d'une ligne de monitoring (Fig. D, E, F point 5) dans le circuit respiratoire, elle devra être raccordée à la sortie de contrôle située sur le ventilateur (V). Vérifiez fréquemment que de grosses quantités de condensation ne se sont pas formées à l'intérieur au risque d'empêcher le ventilateur (V) de fonctionner correctement;

- si le dispositif est équipé d'un port expiratoire (Fig. D, E, F point 6) il ne devra pas être fermé ou obstrué. Son obstruction pourrait causer des blessures graves, voire fatales pour le patient ;
- si le dispositif est équipé de clapets anti-retour, vérifiez leur bon fonctionnement ainsi que la direction du débit avant l'utilisation ;
- si le circuit respiratoire est équipé d'une valve de limitation de pression (Fig. E point 8), vérifiez qu'elle fonctionne correctement avant de l'utiliser sur un patient;
- s'il est nécessaire de la désactiver, utilisez l'interrupteur d'arrêt approprié;
- les circuits respiratoires illustrés en Fig. D, E devront être uniquement installés sur les modèles de ventilateurs (V) indiqués sur l'étiquette. L'installation du circuit respiratoire sur d'autres modèles de ventilateurs pourra altérer le bon fonctionnement du système. Si l'utilisateur souhaite installer le circuit sur des modèles de ventilateur qui ne sont pas repris sur l'étiquette, il doit d'abord contacter DEAS ou son représentant local pour vérifier la compatibilité du circuit à installer avec le modèle de ventilateur requis.

ACCESSOIRES

Cathéter mount : Le cathéter mount (Fig. A, B, C, D point 2) est un adaptateur flexible servant à relier ou raccorder le circuit respiratoire au connecteur de la sonde trachéale, de trachéotomie ou au masque facial. L'orifice de raccordement cote «patient» peut être droit ou coude et avec ou sans bouchon. Raccordez le cathéter Mount au circuit respiratoire selon les conseils de l'illustration. Retirez le bouchon (Fig. A, B, C, D point 3) juste le temps de réaliser une aspiration trachéale ou une bronchoscopie, et rebouchez immédiatement et dès que possible. L'ouverture du bouchon a pour effet de causer une baisse de pression dans le circuit respiratoire et rend la ventilation du patient impossible. Procédez à des contrôles systématiques pour vous assurer que le dispositif est constamment perméable. Le fait d'utiliser ce dispositif

peut provoquer une augmentation de l'espace mort.

Sac-réservoir : Le sac-réservoir (Fig. A point 10) est un dispositif servant à induire l'anesthésie par inhalation ou à l'assistance ventilatoire. Il est raccordé à l'appareil d'anesthésie ou à l'appareil de respiration manuelle. Vérifiez qu'il fonctionne correctement avant de l'utiliser sur le patient. Ne pas l'utiliser s'il ne fonctionne pas correctement.

Tube de contrôle des gaz : Le tube de contrôle des gaz (Fig. D, E, F point 5) est un dispositif servant à contrôler les gaz respiratoires et/ou la pression des voies aériennes. Il est raccordé à l'orifice de contrôle du ventilateur ou de l'appareil de monitoring et à l'orifice de monitoring du circuit respiratoire. Vérifiez fréquemment que de grosses quantités de condensation ne se sont pas formées à l'intérieur au risque d'empêcher

l'appareil de monitoring de fonctionner correctement; Vérifiez fréquemment que de grosses quantités de condensation ne se sont pas formées à l'intérieur au risque d'empêcher le ventilateur (V) de fonctionner correctement.

Masque facial : Le masque facial (Fig. A point 1) est un dispositif servant à induire l'anesthésie par inhalation ou à l'assistance ventilatoire. Il est fourni avec un coussin pré-gonflé ou gonflable. Le gonflage du coussin peut être réglé en injectant ou en retirant de l'air à l'aide d'une seringue qui doit être raccordée à la valve appropriée; débranchez la seringue une fois l'ajustement terminé et vérifiez que le système est étanche. Vérifiez que l'appareil (V) ou le circuit respiratoire est doté d'un système adéquat pour éliminer le CO₂. Ôtez le masque si le patient est claustrophobe, présente des irritations cutanées ou a des réflexes nauséux; Le fait d'utiliser ce dispositif peut provoquer une augmentation de l'espace mort.

Masque CPAP : Le masque facial CPAP (Fig. F point 11) est un dispositif servant à la ventilation mécanique à pression positive des voies aériennes. Il est raccordé au visage du patient au moyen d'un masque. Il est fourni avec deux raccords : un raccord inspiratoire servant à le raccorder au circuit ou à la sonde de ventilation, et un circuit expiratoire pour le raccorder à la valve de PEEP. Les deux raccords disposent de clapets anti-retour. Il dispose également d'un orifice servant à monitorer la pression ou l'ETCO₂. Le masque dispose sur son rebord d'un coussin gonflable. Le gonflage du coussin peut être réglé en injectant ou en retirant de l'air à l'aide d'une seringue qui doit être raccordée à la valve appropriée;

débranchez la seringue une fois l'ajustement terminé et vérifiez que le système est étanche. Vérifiez qu'il fonctionne correctement avant de l'utiliser sur le patient. Ne pas l'utiliser s'il ne fonctionne pas correctement. Ôtez le masque si le patient est claustrophobe, présente des irritations cutanées ou a des réflexes nauséux; Le fait d'utiliser ce dispositif peut provoquer une augmentation de l'espace mort.

Valve de PEEP : La valve de PEEP (Fig. F point 9) est un dispositif servant à maintenir une pression de fin d'expiration positive. Elle est raccordée au raccord expiratoire du masque facial CPAP (Fig. F point 6) ou à celui de la valve expiratoire (Fig. D point 6). Elle peut être fixe ou ajustable. Vérifiez qu'il fonctionne correctement avant de l'utiliser sur le patient. Ne pas l'utiliser s'il ne fonctionne pas correctement. Sélectionnez ou ajustez la PEEP selon les besoins. Vérifiez fréquemment le niveau de réglage de pression expiratoire positive à l'aide d'un système de monitoring adéquat. Une fois le circuit respiratoire raccordé à l'appareil, vérifiez l'étanchéité du joint sous pression avec un poumon d'essai conformément aux consignes du fabricant. Vérifiez qu'il n'y ait pas de fuites ou d'occlusions. Raccordez ensuite le patient et surveillez-le pendant toute la durée de la procédure ventilatoire. Durant l'utilisation, vérifiez périodiquement que tous les raccords sont solides et qu'il n'y a ni fuites ni occlusions. Respectez toutes les alarmes signalées par les appareils raccordés et contrôlez, à chaque signalisation, l'état du patient, et que le raccordement est adéquat.

MISES EN GARDE

Le dispositif ne doit être utilisé que par un personnel qualifié et/ou entraîné. Avant d'utiliser le dispositif, s'assurer qu'un dispositif de limitation de pression approprié est correctement installé dans le système respiratoire et fonctionne.

Les pressions excessives peuvent provoquer un barotraumatisme ! S'assurer que le circuit respiratoire est correctement soutenu et placé sur un bras de support. Si le circuit n'est pas assez soutenu ou mal positionné, cela peut entraîner une contrainte de traction au circuit, des déconnexions inattendues ou une inhalation de la condensation produite par l'humidificateur et recueillies dans le raccordement du circuit.

L'utilisation de bras de support de tuyaux non appropriés risque d'endommager le circuit de ventilation. Vérifiez fréquemment l'absence de formation de condensation à l'intérieur du dispositif qui risquerait d'occasionner une résistance au flux,

déclencher l'alarme du ventilateur ou fausser les mesures des signes respiratoires. Évitez tout étirement du dispositif, ainsi que la formation de torsions ou d'autres types de contraintes mécaniques sur ce dernier. Lors de la connexion et la déconnexion du circuit respiratoire, éviter de compresser ou de tirer le tube pour éviter les dommages qui pourraient provoquer des fuites dans le système respiratoire, en compromettant la ventilation. Des températures de fonctionnement supérieures à 43 °C sont susceptibles d'endommager le circuit respiratoire.

Produit inflammable et non conducteur non compatible avec les gaz anesthésiques inflammables (sans protection AP/ APG), l'électrochirurgie et les lasers. L'utilisation du dispositif dans ces situations peut induire un risque d'incendie.

N'utilisez pas le dispositif après la date d'expiration.

DURÉE D'UTILISATION

Dispositif à usage unique, à employer chez un seul patient. La réutilisation du dispositif peut entraîner des infections croisées. Ne pas faire tremper, laver, stériliser ou réutiliser ce produit. Éviter tout contact avec des produits chimiques, de nettoyage ou des désinfectants. Ces substances peuvent endommager l'appareil et provoquer des dysfonctionnements. La durée d'utilisation du dispositif sur un même

personne doit être déterminée par le personnel responsable et conformément aux procédures éprouvées de contrôle des infections. L'utilisation prolongée du dispositif est susceptible d'altérer ses caractéristiques mécaniques de sécurité. Remplacez immédiatement le dispositif en cas de fuites de gaz, d'obstructions et si les connexions ne sont pas sûres.

ENTREPOSAGE ET MISE AU REBUT

Le dispositif devrait être stocké selon les modalités indiquées par les symboles se trouvant sur l'emballage. Après l'emploi, le dispositif devra être traité et/ou éliminé comme

un déchet médical dangereux conformément à la réglementation en vigueur.

RESPONSABILITÉ

Les dispositifs DEAS sont synonymes de haute qualité et ce sont des produits conformes aux normes de sécurité d'utilisation en vigueur. DEAS ne sera pas responsable des conséquences quelconques occasionnées par les erreurs dans le choix du modèle ou de la taille, ou de toute utilisation du dispositif différente de l'emploi indiqué. Si vous constatez

un dysfonctionnement ou une détérioration des caractéristiques et/ou des performances de l'appareil et/ou que se produisent de graves incidents, informez immédiatement DEAS. Dans ces cas, il est nécessaire d'envoyer le dispositif concerné avec une photo pertinente et rangé dans son emballage d'origine pour assurer la traçabilité du lot.

ASSISTANCE TECHNIQUE DIRECTE

Si vous avez des difficultés d'interprétation à la lecture de ce fascicule d'instructions ou que vous souhaitez obtenir des renseignements techniques supplémentaires, prenez contact avec les services clientèle de DEAS en vous adressant directement à l'adresse figurant au verso.

	IT	EN	DE	FR
	LEGENDA DEI SIMBOLI SUL CONFEZIONAMEN- TO	KEY TO SYMBOLS ON PACKAGING	ERKLÄRUNG DER SYMBOLS AUF DER VERPACKUNG	SIGNIFICATION DES SYMBOLS SUR L'EMBALLAGE
REF	Codice	Re-order number	Katalog-Nummer	Numero de référence
	Monouso	Single use	Einwegprodukt	A usage unique
LOT	Lotto	Lot number	Chargennumwmer	Numéro de lot
	Data di scadenza	Use by	Mindesthaltbarkeits- datum	Date de péremption
SIZE	Misura	Size	Größe	Taille
STERILE	Sterilizzato ad ETO	Sterilised by ETO	ETO sterilisiert	Stérilisé à l'ETO
	Non sterile	Non-sterile	Unsteril	Non stérile
	Senza ftalati	Phthalates free	Phthalaten frei	Sans phtalates
	Senza lattice	Latex free	Latex frei	Sans latex
	Aprire qui	Open here	Hier öffnen	Ouvrir ici
	Consultare le istruzioni per l'uso	See instructions for use	Beachten Sie die Geb- rauchsinformation	Lire le mode d'emploi
	Quantità	Quantity	Menge	Quantité
	Teme l'umidità	Keep dry	Trocken aufbewahren	Craint l'humidité
	Teme il calore	Keep cool	Kühl aufbewahren	Craint la chaleur
	Non usare ganci	Do not use hooks	Keine Haken verwenden	Ne pas utiliser de crochets
	Non utilizzare lame	Do not use blades	Keine Messer/Scheren verwenden	Ne pas utiliser de lames
	Limiti di temperatura	Temperature limitations	Zulässiger Temperaturb- ereich	Limites de température
	Non utilizzare se la confezione è danneggiata	Do not use if package is damaged	Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
	Produttore	Manufacturer	Hersteller	Producteur

FIG. A

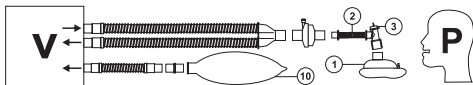


FIG. B

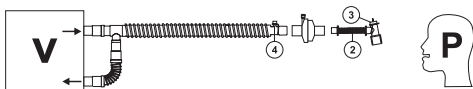
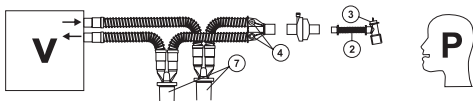


FIG. C

**IT****CONFIGURAZIONI TIPICHE**

Per altre configurazioni, contattare DEAS o i suoi rappresentanti locali.

EN**TYPICAL CONFIGURATIONS**

For other configurations, please contact DEAS or its local representatives.

DE**TYPISCHE KONFIGURATIONEN**

Für weitere Konfigurationen wenden Sie sich an DEAS oder den nächstgelegenen Vertreter.

FR**CONFIGURATIONS HABITUELLES**

Pour les autres configurations, contactez DEAS ou ses représentants locaux.

EL**ΤΥΠΙΚΕΣ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΕΙΣ**

Για άλλες διαμορφώσεις, επικοινωνήστε με την DEAS ή τους τοπικούς αντιπροσώπους της.

ES**CONFIGURACIONES TÍPICAS**

Para información sobre otras configuraciones, contacte con DEAS o con sus representantes locales.

HU**TIPIKUS KONFIGURÁCIÓ**

További konfigurációkért lépjen kapcsolatba a DEAS-al vagy helyi képviselőjével.

FIG. D

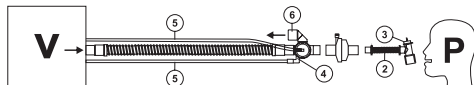


FIG. E

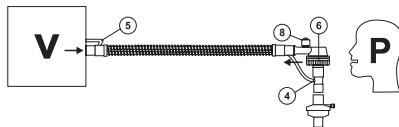
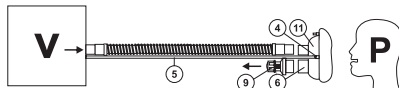


FIG. F

**NL****STANDAARD CONFIGURATIES**

Neem voor andere configuraties contact op met DEAS of met een plaatselijke vertegenwoordiger van dit bedrijf.

NO**TYPISKE KONFIGURASJONER**

For andre konfigurasjoner må du kontakte DEAS eller den lokale representanten.

PL**TYPOWE KONFIGURACJE**

W przypadku innych konfiguracji skontaktować się z DEAS lub lokalnymi przedstawicielami.

PT**CONFIGURAÇÕES TÍPICAS**

Para outras configurações, por favor contacte DEAS ou os seus representantes locais.

RO**CONFIGURAȚII TIPICE**

Pentru alte configurații, vă rugăm să luați legătura cu DEAS sau reprezentanții săi locali.

SV**TYPISKA KONFIGURATIONER**

Kontakta DEAS eller dess lokala representanter för andra konfigurationer.

CS**TYPICKÁ KONFIGURACE**

Pro jiné konfigurace laskavě kontaktujte výrobce - společnost DEAS, nebo místního autorizovaného zástupce.



DEAS S.r.l.

via dell'Industria, 49

48014 · Castel Bolognese (RA) · Italy

Tel. +39 0546 656845 · Fax +39 0546 54706

deas@deasnet.it · www.deasnet.it

Made in Italy

